

ESSENTIAL BACKGROUND FOR
ENGLISH LEARNERS

你不可不知道的
英语学习背景知识

对语言的不解与误解，往往源自背景文化知识的欠缺

【英汉对照】

美国历史

重大事件及著名人物

Major Events and Famous People in the
History of the United States

郝澎◎编著



南海出版公司

ESSENTIAL BACKGROUND FOR
ENGLISH LEARNERS

你不可不知道的
英语学习背景知识

对语言的不解与误解，往往源自背景文化知识的欠缺

【英汉对照】

美国历史

重大事件及著名人物

Major Events and Famous People in the
History of the United States

郝澎◎编著



南海出版公司

2007·海口

图书在版编目 (CIP) 数据

美国历史重大事件及著名人物 / 郝澎编著. —海口: 南海出版公司, 2007.2

(你不可不知道的英语学习背景知识)

ISBN 978-7-5442-3591-4

I. 美... II. 郝... III. 美国—历史—大事记—
汉、英②名人—生平事迹—美国—汉、英
IV. K712.05 ② K837.12

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 138855 号

声 明

未经同意, 不得转载

MEIGUO LISHI ZHONGDA SHIJIAN JI ZHUMING RENWU
美国历史重大事件及著名人物

编 著 郝 澎

责任编辑 张建军

装帧设计 动力图文

出版发行 南海出版公司

电话(0898)66568511

社 址 海南省海口市海秀中路 51 号星华大厦五楼 邮编 570206

电子信箱 nanhaicbgs@yahoo.com.cn

经 销 新华书店

印 刷 北京爱思济印刷有限责任公司

开 本 787 × 1092 毫米 1/16

印 张 20.25

字 数 330 千字

版 次 2007 年 2 月第 1 版 2007 年 2 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5442-3591-4

定 价 36.00 元

南海版图书 版权所有 盗版必究

前言

PREFACE

在有些人看来，语言仅仅是工具，学习英语，就是掌握其语音、语法和词汇。这些东西掌握了，英语也就学好了。这是对于学习外语的一种颇为流行的错误看法。学者们早已指出，语言不仅是交流的工具，而且是文化的载体。语言从整体上反映一个民族的文化，而该民族的文化又无时无刻地对语言的发展变化起着制约作用。语言与文化二者的关系是你中有我，我中有你，相互渗透、互为因果、互相制约、互相推动。其实，即使是英语的一个单词、一个短语，更不必说一条成语，都可能负载着有关讲英语民族的大量的文化信息。读书时只把单词按字面意义串起来，不考察其文化背景，往往会发生误解。许多人学习英语多年，一接触稍有难度的文章，即使并无词汇或语法方面的障碍，理解往往流于肤浅，不能体味其言外之意或微言大义。其原因无非是背景知识的欠缺。甚至那些貌似武断的语法规则，也可能与文化相关，因为它们往往反映了讲英语民族的独特思维方式。与文化联系更密切的是语用。使用英语时最重要、难度最大的不是正确，而是得体。在特定的时间、特定的地点、对特定的人讲特定的话，这就是得体。得体的背后，有一套文化规则在起作用。人们在进行跨文化交流时产生的隔阂、障碍、误解乃至交流的失败，其根源多在文化差异。所以在学习英语时，有必要系统学习英美民族的历史沿革、政治制度、宗教信仰、价值体系、思维方式、神话寓言、文学艺术、风俗习惯等文化知识。

为了使英语学习者在较短时间内全面了解英美文化，我们编写了这套“你不可不知道的英语学习背景知识”丛书。目前该丛书已经出版了五本。《英美民间故事与民俗》介绍脍炙人口的英美民间故事、传说、迷信、动物和植物的象征、社交礼节、身体语言、婚俗及节假日等常识。《古希腊罗马神话与西方民间传说》重点介绍古希腊罗马神话。古希腊罗马神话是西方人文精神的摇篮，现代西方文明的根基之一，西方文学、艺术和音乐的题材宝库，也是英语成语的重要来源之一。现代西方文明的另一根基是基督教。基督教早已渗透到西方文化的各个方面，是西方文学、艺术和音乐的另一重大题材库。不了解基督教，了解英美文化就无从谈起。而《圣经》又是基督教的经典，基督教文化的支柱，英语成语的最大来源。《基督教与圣经》提供了这方面的基本知识。任何一个民族的文化现状，都是其历史发展的结果。英美人目前的政治制度、思想观念、价值体系乃至民族特性，无不可从其历史中找出答案。《英国历史重大事件及著名人物》和《美国历史重大事件及著名人物》是两国历史的概述。

编写英文部分时，我们的原则是力求语言简明平实，通俗易懂，词汇量限制在 3000 常用词范围内，使高中生中英语较佳者、普通大学生和广大英语爱好者不必借助字典就可以读懂大部分内容；英语教师在教授英美文化时，只需将书中文字略加改动，便可直接用于教学。为便于学习，尤其是为了使读者了解专有名词所对应的中文，我们还提供了译文。此外，为使丛书更加活泼有趣，我们插入了不少“题外话”，介绍更多相关的语言和文化知识，开阔读者的视野，启发进一步的思考。

由于丛书涉及领域较广，编者水平有限，疏漏在所难免，望专家和广大读者不吝赐教。

编者

2007 年 1 月

目 录 CONTENTS

Chapter One

The Discovery and Exploration of America 美洲的发现与考察

1. The First Americans 最早的美洲人 1
2. The Discovery of America 美洲的发现 3
3. Early European Exploration in North America 欧洲人在北美的早期探险考察 5

Chapter Two

Colonial America 十三个殖民地

1. Early European Settlement in North America 欧洲人在北美的早期定居点 8
2. The New England Colonies 新英格兰殖民地 11
3. The Middle Colonies 中部殖民地 14
4. The Southern Colonies 南方殖民地 18
5. Life in Colonial America 殖民地时代美利坚人的生活 20

Chapter Three

Background and Causes of the Revolutionary War

美国革命战争的背景及原因

1. The French and Indian War 法国印第安人战争 27

2. The Stamp Act 《印花税法》	29
3. The Townshend Acts 《汤森法案》	31
4. The Boston Massacre 波士顿惨案	32
5. The Boston Tea Party and the “Intolerable Acts” 波士顿茶党案与 “不可容忍的法令”	33
6. The First Continental Congress 第一届大陆会议	35

Chapter Four

The Revolutionary War 美国革命战争(独立战争)

1. A War Became Inevitable 战争一触即发	36
2. Lexington and Concord 列克星敦与康科德	37
3. The Second Continental Congress 第二届大陆会议	40
4. The Battle of Bunker Hill 邦克山战斗	41
5. The Invasion of Canada 入侵加拿大	42
6. Fighting in the South 南方的战斗	43
7. Moving Towards Independence 向独立迈进	44
8. The Declaration of Independence 《独立宣言》	45
9. The Campaign in New York 纽约战役	47
10. The Battle of Trenton and Princeton 特伦顿和普林斯顿战斗	48
11. The Philadelphia Campaign 费城战役	49
12. Valley Forge 福吉谷	50
13. Victory at Saratoga 萨拉托加大捷	51
14. Foreign Aid 外国援助	52
15. The Articles of Confederation 邦联条例	53
16. The War in the South 南方的战斗	54
17. Victory at Yorktown 约克敦大捷	56
18. The Treaty of Paris 巴黎和约	57
19. Patrick Henry 帕特里克·亨利	58
20. Benjamin Franklin 本杰明·富兰克林	60
21. Thomas Paine 托马斯·佩因	66

Chapter Five

Forming a New Government 新政府的建立

1. Postwar Problems 战后问题	69
2. The Constitutional Convention 制宪会议	70
3. Basic Ideas of the Constitution 宪法的基本原则	71
4. Setting Up the Government 建立政府	74
5. The First Political Parties 政党的出现	75
6. Foreign Affairs 外交事务	76
7. George Washington 乔治·华盛顿	76
8. Adams as President 亚当斯担任总统	83
9. Alexander Hamilton 亚历山大·汉密尔顿	85
10. Jefferson as President 杰斐逊担任总统	87
11. The Louisiana Purchase 路易斯安那购地	89
12. Lewis and Clark Expedition 刘易斯和克拉克远征	90
13. The Unsuccessful Embargo 失败的禁运	91
14. Thomas Jefferson 托马斯·杰斐逊	92
15. The War of 1812 1812 年战争	99
16. Monroe as President 门罗担任总统	102
17. The Monroe Doctrine 门罗主义	104

Chapter Six

Expansion and Progress 扩张与进步

1. The Westward Movement 西进运动	106
2. The Beginning of Industrialization 工业化的开端	109
3. The Age of Jackson 杰克逊时代	112
4. Social Reform 社会改革	115
5. Texas Became Part of the United States 得克萨斯并入美国	120
6. Oregon Country Became Part of the United States 俄勒冈地区并入美国	122
7. The Mexican War 墨西哥战争	122
8. The Gold Rush 淘金热	124

9. The Mormons in Utah	摩门教徒在犹他	125
------------------------	---------	-----

Chapter Seven

The Slavery Controversy 奴隶制引起的争议

1. The Missouri Compromise	密苏里妥协方案	127
2. The Compromise of 1850	1850 年的妥协方案	128
3. The Kansas-Nebraska Act	堪萨斯-内布拉斯加法案	129
4. Bleeding Kansas	堪萨斯内战	131
5. The Dred Scott Decision	德雷德·斯科特裁决	132
6. The Lincoln-Douglas Debates	林肯-道格拉斯辩论	133
7. The Secession of the South	南方退出联邦	134

Chapter Eight

The Civil War and Reconstruction 南北战争与战后重建

1. The Attack on Fort Sumter	炮轰萨姆特要塞	136
2. First Battle of Bull Run	第一次布尔溪战役	136
3. The War at Sea	海上的战斗	137
4. Fighting in the West in 1862	1862 年的西部战斗	138
5. Further Drives on Richmond	再攻里士满	139
6. The Second Battle of Bull Run	第二次布尔溪战役	140
7. The Battle of Antietam	安提塔姆战役	141
8. Battle of Fredericksburg	弗雷德里克斯堡战役	142
9. The Homestead Act	《宅地法》	143
10. The Emancipation Proclamation	《解放宣言》	144
11. Battle of Chancellorsville	钱瑟勒斯维尔战役	146
12. Battles in the West in 1863	1863 年的西部战斗	146
13. Battle of Gettysburg	葛底斯堡战役	148
14. The Richmond Campaign	里士满战役	149
15. Sherman's Drive	谢尔曼长驱	150
16. The End of the War	战争结束	151
17. The Assassination of Lincoln	林肯遇刺	154

18. Reconstruction	重建时期	155
19. Abraham Lincoln	亚伯拉罕·林肯	159
20. Robert Edward Lee	罗伯特·爱德华·李	172

Chapter Nine

Industrialization and Reform 工业化与改革

1. The End of the Western Frontier	西部边疆的终结	175
2. Industrial Growth	工业的增长	176
3. New Business Structure	新的经营结构	179
4. The Growth of Cities	城市的扩大	182
5. City Life During the Industrial Era	工业化期间的城市生活	183
6. Labor Movement	劳工运动	185
7. Struggle for Women's Right to Vote	争取妇女选举权的斗争	186
8. The Civil Service Reform	公务员体制改革	187
9. The Sherman Antitrust Act	《谢尔曼反托拉斯法》	188
10. Reforms in Cities	城市里的改革	189
11. Reforms under Roosevelt	罗斯福任期内的改革	190
12. Reforms under Taft and Wilson	塔夫脱和威尔逊任期内的改革	192

Chapter Ten

Overseas Expansion 海外扩张

1. Acquiring New Territories	获得新领土	194
2. The Spanish-American War	西-美战争	196
3. A New World Power	一个新的世界强国	199
4. The Panama Canal	巴拿马运河	203

Chapter Eleven

World War I 第一次世界大战

1. The Cause of the War	战争的起因	205
-------------------------	-------	-----

2. The Stalemate on the Western Front 西线的僵局	207
3. American Neutrality 美国的中立	209
4. U.S. Troops on the Western Front 美国军队在西线	210
5. The Paris Peace Conference 巴黎和会	212

Chapter Twelve

The Twenties 二十年代

1. The Roaring Twenties 沸腾的 20 年代	215
2. The Growth of Economy 经济的增长	217
3. Political Conservatism 政治保守主义	219
4. Prohibition 《禁酒令》	222
5. Changes in Life Style 生活方式的改变	223
6. Popular Culture 大众文化	224
7. Literature 文学	225

Chapter Thirteen

Depression and the New Deal 大萧条与新政

1. The Great Depression 大萧条	227
2. The New Deal 新政	229
3. The Effects of the New Deal 新政的效果	231

Chapter Fourteen

World War II 第二次世界大战

1. The Cause of World War II 战争的起因	233
2. Aggressions Before the War 大战前的局部侵略战争	235
3. Early Years of the War 大战初年	236
4. United States Neutrality 美国的中立	238
5. Pearl Harbour 珍珠港事件	239

6. The American Home Front 战时的美国国内	240
7. The Battle of Stalingrad 斯大林格勒战役	241
8. Battles in Africa and Italy 北非和意大利的战役	241
9. The Invasion of France 登陆法国	242
10. The Last Stage of the War in Europe 战争在欧洲的最后阶段	243
11. Japanese Successes Early in the War 战争初期日军的胜利	244
12. Stopping the Japanese Advance in the Pacific 日军在太平洋受阻	245
13. Taking the Offensive 盟军的反攻	246
14. The Final Attack 最后一击	246
15. Wartime Conferences 战时会议	249
16. The Founding of the United Nations 联合国成立	252

Chapter Fifteen

The Cold War 冷战

1. The Beginning of the Cold War 冷战的开端	253
2. The Containment Policy 遏制政策	254
3. Marshall Plan 马歇尔计划	255
4. The Berlin Blockade and Airlift 柏林封锁与空运	256
5. Military Alliances 军事联盟	258

Chapter Sixteen

Postwar American Society 战后美国社会

1. McCarthyism 麦卡锡主义	260
2. The Warren Court 沃伦法院	262
3. Progress Against Discrimination 反对种族歧视取得的进展	264
4. Postwar Prosperity 战后的繁荣	265
5. The Development of Science and Technology 科技的发展	266

Chapter Seventeen

The United States in the 1960s 20 世纪 60 年代的美国

- | | |
|-----------------------------------------|-----|
| 1. The Cuban Missile Crisis 古巴导弹危机 | 269 |
| 2. Civil Rights Movement 民权运动 | 270 |
| 3. John Fitzgerald Kennedy 约翰·菲茨杰拉德·肯尼迪 | 273 |
| 4. Martin Luther King, Jr. 马丁·路德·金 | 279 |

Chapter Eighteen

The United States in the 1970s 20 世纪 70 年代的美国

- | | |
|---------------------------------------------|-----|
| 1. Recognizing China 承认中国 | 285 |
| 2. Watergate 水门事件 | 287 |
| 3. Carter's Successes and Failures 卡特的成功与失败 | 289 |

Chapter Nineteen

Since 1980 20 世纪 80 年代以来

- | | |
|---------------------------------------------------|-----|
| 1. The Ronald Reagan Administration 罗纳德·里根执政时期 | 293 |
| 2. The George Bush Administration 乔治·布什执政时期 | 295 |
| 3. The Bill Clinton Administration 比尔·克林顿执政时期 | 297 |
| 4. The George W. Bush Administration 乔治·W. 布什执政时期 | 301 |

Appendix Presidents of the United States 305

附录 美国历届总统 308

CHAPTER ONE

The Discovery and Exploration of America 美洲的发现与考察

1. The First Americans

最早的美洲人

The history of the United States is usually called “American history”, because it goes back to a period long before the United States was officially formed.

The first people known to have lived in the Western Hemisphere were American Indians. Most scientists believe these people wandered into North America from Asia at least 15,000 years ago. At the time, ice covered much of the northern half of the earth and sea level was very low. As a result, a piece of underwater land was exposed to form a kind of bridge linking Siberia and Alaska. Some Asian hunters, following the animals that they hunted, must have wandered across what is now the Bering Strait to America. By the time the first Europeans reached North America there were already Indians living nearly all parts of North and South America where human being could live.

About 20 million Indians lived in North

美利坚合众国的历史在英文里通常称作 “American history (阿美利加史)”，因为这段历史的开端要追溯到美国正式建国之前很久。

生活在西半球已知的最早的人类是美洲印第安人。大多数科学家认为这些人是在至少 15000 年前从亚洲漫游到北美的。当时冰雪覆盖着北半球的大部分地区，海平面很低。结果，一片陆地露出海面，形成连接西伯利亚和阿拉斯加的陆桥。一些亚洲的猎人在追逐猎物时，不知不觉跨过了白令海峡，到了美洲。首批欧洲人到达美洲时，印第安人已居住在南北美洲所有宜于居住的地方。

哥伦布到达新大陆时，北美洲大约有两千万人。他们分属于数百个部落，语言不同，生活方式各

America when Columbus reached the New World. They belonged to hundreds of tribes, spoke different languages and had different ways of life. Most of them lived in small villages. Men hunted, fished, and made war, and women took care of the crops, mostly maize (corn), beans, potatoes, and pumpkins, or gathered food in the woods. They had no cattle, sheep, goats, or pigs, because there were many wild animals for food. They had no horses or oxen used to plow fields and carry heavy loads. They never developed vehicles with wheels, because they had no horses or oxen to pull them. Some tribes wandered about hunting and gathering food and never established permanent homes. These North American Indians all lived in family groups, but were loyal to large tribes of relatives. Some tribes formed alliances for the purposes of keeping peace among neighbours and making war on enemies.

Some Indian tribes of North America were friendly to the early European settlers and helped them survive in the wilderness of the New World. But as more and more Europeans arrived and took more and more land to make new homes, they became a threat to the Indian way of life, and Indians and whites became enemies. The Indians suffered a lot because they had been isolated from the Old World for thousands of years. People of the Old World had learned to use iron and raise domestic animals. Europeans had acquired gunpowder, paper, and the compass from the Chinese. The Indians of North America, on the other hand, had none of these. In their fighting against European conquerors with horses and guns, they were doomed to defeat.

异。他们大多数人聚居在小村落里。男人打猎、捕鱼、作战，妇女照料庄稼或在树林里采集食物。农作物主要有玉米、豆类、马铃薯和南瓜。印第安人没有牛、羊、猪一类的家畜，因为有足够的野兽供他们猎取。他们也没有用来耕种和挽重的牛马。他们从未能够制造出装有轮子的车辆，因为他们没有牛马来牵引车辆。有些部落只是四处游荡，打猎、采集食物，永远不定居下来。这些北美印第安人以家族为单位聚居，但也效忠更大的亲族部落。一些部落结成部落联盟以维护邻近部落之间的和睦，并与共同的敌人作战。

有些北美的印第安部落对早期欧洲殖民者很友好，帮助他们在新大陆的蛮荒之地存活下来。但随着越来越多的欧洲人抵达美洲，占据越来越多的土地建立家园，他们对印第安人的生活方式构成了威胁。印第安人和白人变成了对头。苦难降临在印第安人头上，因为他们与旧大陆脱离接触已长达数千年。旧大陆的人早已学会使用铁器和饲养家畜。欧洲人还从中国人那里学会制造火药、纸张和指南针。但北美印第安人却一样也没有。在与配备了马匹和枪支的欧洲征服者的对抗中，他们注定要失败。



题外话

大多数科学家认为北美印第安人是在最近的一次冰河期通过白令海峡的陆桥迁移到北美的。即使陆桥被海水淹没，人们也可以在冬季通过海峡的冰面到北美。印第安人的肤色、头发和面部特征都与亚洲人类似。

在哥伦布心目中，地球要比实际上小得多。他到美洲后，自以为到了印度，故称当地土著为印第安人。印第安人曾有高度的文明。中美洲的阿兹特克人和马雅人、秘鲁的印加人都曾有巨大的都市、宏伟的建筑，发达的农业、畜牧业和手工业。他们似乎懂得轮子的用途，只是没有将轮子用于生活和生产而已。马雅人还有丰富的天文学知识，有自己的历法和文字。相对而言，北美北部的印第安人的文化则显得落后。

2. The Discovery of America

美洲的发现

It is probable that the first Europeans who landed on North America were the Vikings. The Vikings lived in Scandinavia, a region of Europe that includes what are now Denmark, Norway, and Sweden. These people were bold and loved adventures. Some of them sailed across the North Atlantic to settle the islands of Iceland and Greenland. From there, a few daring people are believed to have sailed to what is now Newfoundland, Canada about 1,000 years ago. They explored the place and established a settlement, but the settlement lasted only a few years and their voyages were soon forgotten.

最早在北美登陆的欧洲人可能是维金人。维金人生活在欧洲的斯堪的纳维亚，即包括现在丹麦、挪威和瑞典所在的那片地区。这些人生性勇猛而爱好冒险。他们当中的某些人渡过大西洋，在冰岛和格陵兰定居下来。据信几个胆子更大的人在一千年前航行到了现在的加拿大的纽芬兰。他们考察了该地，并建立了一个居民点，但居民点仅仅维持了几年，然后就被忘却了。

1453年奥斯曼帝国的土耳其人攻占了欧亚之间的贸易中心君士坦丁堡（现在的土耳其的伊斯坦布尔）。土耳其人既阻断了与亚洲贸易的陆上通道，也切断了穿过波斯湾的海路。欧洲商人不得不寻找通往远东的新海路，从那里贩运香料、丝绸、瓷器和其他贵重货物。1492年，克里斯托弗·哥伦布从西

In 1453 the Ottoman Turks captured Constantinople (now Istanbul, Turkey), an important center for trade between Europe and Asia. The Turks closed the overland trade routes to Asia as well as the sea route through the Persian Gulf. European merchants had to find a new sea route to the Far East, a place of spices, silk, china and other

valuable goods. In 1492, Christopher Columbus set sail from Spain, trying to reach Asia by sailing west across the Atlantic Ocean.

Columbus was a sailor from Genoa, Italy. The Spanish king and queen provided him with money so that he could make his voyage. Like most educated people of his day, he knew that the world is round, but he thought it was small, and Europe, Africa and Asia made up the whole earth. He knew little about the Atlantic Ocean, and nothing about the American continent or the Pacific Ocean. When Columbus reached land in October 1492, he believed he had arrived in the Far East, a part of Asia known as the Indies. So he gave the natives a name "Indians". Actually, he landed on San Salvador, one of the islands just east of the North American mainland. Within the next 50 years, explorers, soldiers, and settlers from several European countries had flocked to America.

Columbus may never have realized that he reached a New World. Another Italian explorer, Amerigo Vespucci, however, claimed to have explored what is now the American mainland in 1497 and believed he had reached a "New World". Since he was the first person to refer to the lands he had visited as a "New World", a German geographer suggested in 1507 that the land be named America. Soon, this name was used throughout Europe. But most people now still honored Columbus as the discoverer of America.

班牙起航, 试图跨过大西洋到达亚洲。

哥伦布是个意大利热那亚的水手, 西班牙国王和王后资助了他的航行。与当时受过教育的人一样, 他知道地球是圆的, 但他认为地球不大, 欧洲、非洲和亚洲构成了整个地球。他对大西洋知之甚少, 对美洲大陆和太平洋更是一无所知。哥伦布于 1492 年 10 月登上陆地, 自以为到达了远东, 一个被称为印度的地方。于是他称当地土著为“印第安人”。其实, 他登陆的地方是圣萨尔瓦多, 北美大陆以东的一个岛屿。此后的 50 年间, 探险考察的人、军人和定居者从几个欧洲国家的出发, 蜂拥来到美洲。

哥伦布可能至死也没意识到自己抵达的是新大陆。然而, 另一个意大利探险家阿美利哥·韦斯普奇宣称他于 1497 年考察了美洲大陆, 并相信自己到达了新大陆。由于他是将自己到过的这片陆地称为“新大陆”的头一个人, 一位德国地理学家于 1507 年建议将这块土地定名为“阿美利加”。这个名字不久便在欧洲通用起来。但是大多数人仍然崇敬哥伦布, 将他视为发现美洲的第一人。



课外话

阿美利哥·韦斯普奇本人声称于 1497 年发现美洲大陆, 故新大陆以他的名字命名为阿美利加。但很多学者对他的说法表示怀疑, 因为很难找到足够证据支持他的说法。